

Japanese Canadian Survivors Health & Wellness Fund

日系カナダ人生存者健康福祉基金

The Japanese Canadian Survivors Health and Wellness Fund is now open for online applications and remain open until March 31, 2025.

Visit our Apply page to find out more information about the available grants, eligibility criteria and to make your online application.

Outreach Workers are available across Canada to support survivors with making their online applications and will be hosting regional information and application assistance events.

日系カナダ人生存者健康福祉基金のオンライン申請受付は、2025年3月31日までです。申請ページで、利用可能な補助金、資格基準、オンライン申請についての詳細をご覧ください。アウトリーチ・ワーカーは、カナダ全土で被災者のオンライン申請をサポートし、地域ごとに情報提供や申請支援イベントを開催する予定です。

Over the next week updates will be made to the website to provide further details regarding how to apply, the application process and additional frequently asked questions.

今後1週間にわたり、応募方法、応募プロセス、よくある質問などの詳細について、ウェブサイトが更新される予定です。

Welcome to the Japanese Canadian Survivors Health & Wellness Fund, a program created to distribute health support grants to assist individual Survivors with their health care needs. Survivors will be assisted by Outreach Workers across Canada, who will facilitate the online submission of applications when the application portal opens on this website.

カナダ生存者健康福祉基金へようこそ。この基金は、生存者の健康管理を支援するため、健康支援補助金を交付するプログラムです。生存者は、カナダ全土のアウトリーチ・ワーカーによって支援され、このウェブサイトには申請ポータルが開設されると、オンラインでの申請書提出が容易になります。

There will be two grants:

- Grant 1 (\$650): For Survivors who did not receive the 2021 Grant that was offered between September 1 to October 31, 2021.

- Grant 2 (\$4500): A new grant to support living Survivors with their individual Health & Wellness needs.

助成金は 2 種類:

- 助成金 1 (650ドル): 2021 年 9 月 1 日から 10 月 31 日の間に提供された 2021 年度助成金を 受け取らなかった生存者が対象。

- 助成金 2 (\$4500): 生存者の健康と福祉(ヘルス&ウェルネス)を支援するための新しい助成金。

Background to this Fund この基金の背景

British Columbia Government policies prior to, during, and after World War II resulted in the forced removal of nearly 22,000 Japanese Canadians from their homes on the West Coast, and their displacement, confinement, and permanent dispossession. The majority were born in Canada.

ブリティッシュ・コロンビア州政府の第二次世界大戦前、戦中、戦後の政策により、約 22,000 人の日系カナダ人が西海岸の自宅から強制退去させられ、強制収容、永久追放された。その大多数はカナダ生まれであった。

Overnight, lives were shattered and entire communities eradicated. Japanese Canadians trusted they would one day return to their homes. Instead, their properties and possessions were sold without their consent.

一夜にして生活は破壊され、コミュニティ全体が絶滅された。日系カナダ人は、いつか故郷に帰れると信じていた。その代わり、彼らの財産や所有物は、彼らの同意なしに売却された。

Following the end of the war in 1945, restrictions prevented Japanese Canadians from returning to the coast. The government offered Japanese Canadians two choices: relocate east of the Rockies or face deportation to Japan. The restrictions were lifted in 1949, but many never returned. Those that did had nothing to return to.

1945 年の終戦後、日系カナダ人が海岸に戻ることは禁止された。政府は日系カナダ人に対し、ロッキー山脈の東に移住するか、日本への強制送還を受けるかという 2 つの選択肢を提示した。この制限は 1949 年に解除されたが、多くの日系カナダ人は BC へ戻らなかった。しかし、戻っても何も残っていなかった。

On May 21, 2022, the BC Government acknowledged the historical wrongs perpetuated against Japanese Canadians in BC during the 1940s

and made a pledge to support a 2019–2022 community built \$100 million legacy initiatives package recommended by the National Association of Japanese Canadians BC Redress Project and administered by the [Japanese Canadian Legacies Society](#) (JCLS).

2022年5月21日、BC州政府は1940年代にBC州で日系カナダ人に対して行われた歴史的過ちを認め、そして、BC州政府は、全日系カナダ人協会 BC州救済プロジェクトが推奨し、[日系カナダ人歴史遺産協会\(JCLS\)](#)が運営する2019年から2022年にコミュニティが構築する1億ドルの遺族イニシアティブ・パッケージを支援することを誓約した。

The Japanese Canadian Survivors Health and Wellness Fund Society (JCSHWFS) operates the fund, under the umbrella of the JCLS. The JCSHWFS will be distributing \$28 million in the form of two health support grants for individual Japanese Canadian survivors of the BC Government's actions (1942–1949).

The JCSHWFS has a Canada-wide, regionally representative [Board](#) that includes community members who work with seniors.

[日系カナダ人歴史遺産協会\(JCLS\)](#)の傘下で、[日系カナダ人生存者健康福祉基金協会\(JCSHWFS\)](#)が基金を運営している。JCSHWFSは、2,800万ドルを、BC州政府の行為(1942年～1949年)による日系カナダ人の生存者個人に対して2つの健康支援助成金として分配する。JCSHWFSは、カナダ全土、各地域を代表する理事会で構成され、高齢者と関わる地域社会のメンバーも参加している。

Frequently Asked Questions

Who is eligible for this Fund? この基金の対象者は?

The Japanese Canadian Survivor Health and Wellness Fund (JCSHWF) provides individual health support grants for Japanese Canadian Survivors. To meet the eligibility criteria, applicants must:

- be of Japanese descent
- be born before April 1, 1949
- have lived in BC before April 1, 1949 OR had parents or grandparents who lived in BC before April 1, 1949
- have been directly impacted by the actions of the BC government between 1942–1949

Additionally, for Grant 2:

- On or after February 1st, 2024, the Survivor must be **alive** at the time of submitting the application (online or through an Outreach Worker)

日系カナダ人生存者健康福祉基金(JCSHWF)は、日系カナダ人生存者のための個人健康支援助成金を提供しています。申請資格は以下の通り:

- 日系人であること
- 1949年4月1日以前に生まれたこと。
- 1949年4月1日以前にBC州に住んでいた、または両親または祖父母が1949年4月1日以前にBC州に住んでいた。
- 1942年から1949年の間にBC州政府の行動によって直接影響を受けたことがある。

また、補助金 2:

- 2024年2月1日以降、生存者が申請書提出時に生存していること(オンラインまたはアウトリーチワーカーを通じて)。

When and how can I apply for these grants?

We thank you for your patience. Grant applications will be accepted as of February 1, 2024 until March 31, 2025. Please visit our [Apply](#) page for more information on how to apply.

この助成金はいつ、どのように申請できますか？

大変お待たせいたしました。補助金の申請は、2024年2月1日から2025年3月31日まで受け付けます。申請方法については、[申請ページ](#)をご覧ください。

I was not forcibly displaced to an internment camp during the 1940s, am I still eligible to apply?

私は1940年代に強制的に収容所に入れられたわけではありませんが、応募できますか？

According to our Survivor definition, Survivors do not have to have been in an internment camp to qualify. They may have been sent to self-supporting camps, road camps, or POW camps, already lived somewhere else in BC outside the 100-mile radius, were sent to sugar beets farms out of province, were born outside of BC after their family left BC, [or repatriated to Japan](#), etc.

生存者の定義によると、生存者は収容所にいた必要はありません。自活キャンプ、道路建設キャンプ、捕虜収容所に送られた、100 マイル圏外の BC 州内のどこかに既に住んでいた、州外の砂糖大根農場に送られた、家族が BC 州を離れた後に BC 州外で生まれた、[日本に送還された](#)、等々。

Who is a Survivor? 生存者とは？

A living person of Japanese descent born prior to April 1, 1949 who was directly impacted by BC Government actions in the 1940s. Survivors include persons who were not displaced but were living in BC, and persons who, after their families left BC, were born prior to April 1, 1949, which was the day Japanese Canadians were given full voting rights and the legal restrictions used to control the movement of Japanese Canadians were removed.

1949年4月1日以前に生まれた日系人で、[1940年代のBC州政府の行動によって直接的な影響を受けた生存者](#)。生存者には、BC州で避難生活を送っていなかった人や、家族がBC州を離れた後、日系カナダ人に完全な選挙権が与えられ、日系カナダ人の移動を規制するための法的制限が撤廃された日である1949年4月1日以前に生まれた人も含まれます。

Can I mail in my application? 郵送は可能ですか？

No, applications by mail are not available. All applications need to be made online on our [Apply](#) page.

If you need support making an online application, Outreach Workers are available to help you over the phone, through a video call or at one of the in-person events they will be hosting.

To find an Outreach Worker in your region and their contact information, please visit our [Who We Are](#) page and click on your region.

郵送でのお申し込みはできません。申請はすべて、申請ページからオンラインで行う必要があります。

オンライン申請のサポートが必要な場合は、アウトリーチ・ワーカーが電話、ビデオ通話、または主催するイベントでお手伝いします。

お住まいの地域のアウトリーチ・ワーカーとその連絡先は、「WHO WE ARE」のページでお住まいの地域をクリックしてください。

How much money can I expect from the two grants?

2つの補助金からどれくらいの金額が期待できますか？

Grant 1 is \$650 and is intended for those who did not receive the grant in 2021. Grant 2 is \$4,500 to help with individual health support needs.

助成金 1 は 650 ドルで、2021 年に助成金を受け取らなかった人が対象です。
補助金 2 は 4,500 ドルで、健康支援に関する個々のニーズに対応するためのものです。

I received a grant in 2021. Do I have to reapply for Grant 2?

2021 年に助成金を受け取りました。補助金 2 の再申請は必要ですか？

You will need to complete a new application and reapply for Grant 2. Thank you for your understanding.

新たに申請書を作成し、補助金 2 を再申請する必要があります。ご了承ください。

I received an amount less than \$650 from the 2021 JCSHWF initiative. Am I entitled to receive the difference?

Yes, however you will not need to apply for the balance. The balance owing will be topped up by our staff.

2021 年度 JCSHWF の助成金が 650 ドル未満でした。差額を受け取る権利はありますか。 はい、差額を申請する必要はありません。残額については、私たちのスタッフが上乘せします。

I'm not a Survivor but am a Japanese Canadian. Are there any grants available that I may be eligible for?

There are no other grants available from the Japanese Canadian Survivors Health and Wellness Fund Society.

Please visit www.jclegacies.com to find information about the Japanese Canadian Legacies Society, who have several grants available to the Japanese Canadian community including grants for community organizations, intergenerational wellness, artists, students and more.

私は生存者ではありませんが、日系カナダ人です。受給資格のある助成金がありますか？

日系カナダ人生存者健康基金協会からは、他の助成金は提供されていません。

日系カナダ人遺族会 (Japanese Canadian Legacies Society) については、www.jclegacies.com をご覧ください。日系カナダ人遺族会では、地域団体、世代間交流、芸術家、学生など、日系カナダ人コミュニティが利用できる助成金を提供しています。

My friend does not know how to use a computer. Can I put an application in for them?

A representative of the Survivor may be used if the Survivor has provided consent. The representative may have Power of Attorney (with proper documentation), may be a designated family member, or a trusted friend. The representative will be asked to provide their information in case the Outreach Worker needs to follow up.

友人がコンピューターの使い方を知りません。代理人として申し込むことはできますか？

遺族の同意があれば、遺族の代理人を立てることができます。代理人には委任状(適切な書類が必要)、指定された家族、または信頼できる友人が含まれます。アウトリーチ・ワーカーがフォローアップする必要がある場合に備えて、代理人には情報を提供するように求められます。

How do I know my information is kept safe?

To keep the information you give us safe, JCSHWFS must comply with privacy laws. These privacy laws are enforced by regulators. Anyone who handles your information must follow our privacy policy and related procedures. We will also let you know if anything happens to your information, what steps we have taken and what you may need to do. Keeping your information safe is a high priority at JCSHWFS. If you want more information, please contact us at: help@jcwellness.org. You can also read our website privacy statement here [Privacy Policy – Japanese Canadian Survivors Health & Wellness Fund \(jcwellness.org\)](#)

私の情報が安全に保管されていることは、どのように確認できますか？

JCSHWFS は、お客様からいただいた情報を安全に管理するために、個人情報保護法を遵守しなければなりません。これらの個人情報保護法は規制当局によって施行されています。お客様の情報を取り扱う者は、当社の個人情報保護方針および関連する手続きに従わなければなりません。また、あなたの情報に何か

あった場合、私たちがどのような措置を取ったか、そしてあなたが何をする必要のあるかも知らせします。お客様の情報を安全に保つことは、JCSHWFS の最優先事項です。より詳しい情報をお知りになりたい場合は、help@jcwelness.org までご連絡ください。また、当ウェブサイトのプライバシーに関する声明はこちらでもご覧いただけます。